ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟΥ
της 22ας Σεπτεμβρίου 1988 *

Στην υπόθεση 45/87,

Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, εκπροσωπούμενη από τον Eric L. White, μέλος της νομικής της υπηρεσίας, με αντίκλητο στο Λουξεμβούργο τον Γεώργιο Κρεμλή, κτίριο Jean Monnet, Kirchberg,

προσφεύγουσα,

υποστηριζόμενη από

Βασίλειο της Ισπανίας, εκπροσωπούμενο από τους Jaime Folguera Crespo, αναπληρωτή γενικό διευθυντή επί θεμάτων συντονισμού κοινοτικών νομικών υποθέσεων, και Rafael García-Valdecasas Fernández, προϊστάμενο της νομικής υπηρεσίας επί θεμάτων που συνδέονται με το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,

κατά

Ιρλανδίας, εκπροσωπούμενης από τον Louis J. Dockery, Chief State Solicitor, επικουρούμενο από τον E. Fitzsimmons, SC, με τόπο επιδόσεων στο Λουξεμβούργο την πρεσβεία της Ιρλανδίας, 28, route d' Arlon,

καθής,

με την οποία ζητείται να αναγνωριστεί ότι η Ιρλανδία, επιτρέποντας να περιληφθεί στην προκήρυξη για την υποβολή προσφορών προς σύναψη συμβάσεως για την εκτέλεση του έργου « Dundalk Water Supply Augmentation Scheme — Contract n. 4 » η ρήτρα 4.29, κατά την οποία οι αγωγοί πιέσεως από αμιαντοτσιμέντο πρέπει να είναι σύμφωνοι προς την ιρλανδική τεχνική προδιαγραφή 188:1975 κατά το Irish Standard Mark Licensing Scheme του Institute for Industrial Research and Standards (ινστιτούτο βιομηχανικής έρευνας και προδιαγραφών), και, επομένως, αρνούμενη να εξετάσει (ή απορρίπτοντας χωρίς επαρκή αιτιολογία) προσφορά η οποία προέβλεπε τη χρησιμοποίηση αγωγών από αμιαντοτσιμέντο που κατασκευάζονται βάσει άλλης τεχνικής προδιαγραφής, η οποία παρέχει ισοδύναμες εγγυήσεις ασφαλείας, αποδοτικότητας και αξιοπιστίας (όπως η ISO 160), παρέβη τις υποχρεώσεις που υπέχει από το άρθρο 30 της Συνθήκης ΕΟΚ και από το άρθρο 10 της οδηγίας 71/305 του Συμβουλίου.

* Γλώσσα διαδικασίας: η αγγλική.

ΤΟ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ

συγκείμενο από τους Mackenzie Stuart, πρόεδρο, O. Due, J. C. Moitinho de Almeida και G. C. Rogríguez Iglesias, προέδρους τμήματος, T. Koopmans, U. Everling, Y. Galmot, K. N. Κακούρη και T. F. O'Higgins, δικαστές,

γενικός εισαγγελέας: M. Darmon
γραμματέας: J.-G. Giraud

έχοντας υπόψη την έκθεση για την επ' ακροατηρίου συζήτηση και κατόπιν της προφορικής διαδικασίας της 27ης Απριλίου 1988,

αφού άκουσε το γενικό εισαγγελέα ο οποίος ανέπτυξε τις προτάσεις του κατά τη συνεδρίαση της 21ης Ιουνίου 1988,

εκδίδει την ακόλουθη

Απόφαση

1 Με δικόγραφο που κατατέθηκε στη γραμματεία του Δικαστηρίου στις 13 Φεβρουαρίου 1987, η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων άσκησε προσφυγή βάσει του άρθρου 169 της Συνθήκης ΕΟΚ, με την οποία ζητείται να αναγνωριστεί ότι η Ιρλανδία, επιτρέποντας να περιληφθεί στην προκήρυξη για την υποβολή προσφορών προς σύναψη συμβάσεως για την εκτέλεση του έργου αριθ. 4 του σχεδίου αυξήσεως της παροχής ύδατος στην περιφέρεια του Dundalk, ρήτρα κατά την οποία οι αγωγοί πιέσεως από αμιαντοτσιμέντο πρέπει να είναι σύμφωνοι προς την ιρλανδική τεχνική προδιαγραφή 188-1975 κατά το Irish Standard Mark Licensing Scheme του ιρλανδικού ινστιτούτου βιομηχανικής έρευνας και προδιαγραφών, και, επομένως, αρνούμενη να εξετάσει, ή απορρίπτοντας χωρίς επαρκή αιτιολογία, προσφορά η οποία προέβλεπε τη χρησιμοποίηση αγωγών από αμιαντοτσιμέντο που κατασκευάζονται βάσει άλλης τεχνικής προδιαγραφής, η οποία παρέχει ισοδύναμες εγγυήσεις ασφαλείας, αποδοτικότητας και αξιοπιστίας, παρέβη τις υποχρεώσεις που υπέχει από το άρθρο 30 της Συνθήκης ΕΟΚ και το άρθρο 10 της οδηγίας 71/305 του Συμβουλίου, της 26ης Ιουλίου 1971, περί συντονισμού των διαδικασιών για τη σύναψη συμβάσεων δημοσίων έργων (ΕΕ ειδ. έκδ. τ. 17/001, σ. 7).

2 Το Συμβούλιο της αστικής περιφέρειας Dundalk προωθεί την εφαρμογή ενός σχεδίου βελτιώσεως του δικτύου παροχής ποσίμου ύδατος του Dundalk. Η σύμβαση αριθ. 4, η οποία αποτελεί μέρος αυτού του σχεδίου, αφορά την κατασκευή ενός κεντρικού αγωγού για τη διοχέτευση του ύδατος από τις πηγές του ποταμού Fane σε ένα διυλιστήριο το οποίο βρίσκεται στο Cavan Hill και από εκεί στο υφιστάμενο αστικό δίκτυο διανομής. Η προκήρυξη σχετικά με την ανάθεση της κατασκευής αυτού του έργου με ανοικτή διαδικασία δημοσιεύτηκε στο *Συμπλήρωμα της Επίσημης Εφημερίδας των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* της 13ης Μαρτίου 1986 (ΕΕ S 50, σ. 13).

3 Η ρήτρα 4.29 της συγγραφής υποχρεώσεων σχετικά με το έργο αυτό, η οποία περιελήφθη στην προκήρυξη, περιέχει την εξής παράγραφο:

« Οι αγωγοί πίεσης από αμιαντοτσιμέντο πρέπει να ανταποκρίνονται στην ιρλανδική τεχνική προδιαγραφή 188:1975 βάσει του συστήματος Irish Standard Mark Licensing που διαχειρίζεται το Ινστιτούτο της έρευνας και των βιομηχανικών προδιαγραφών. Όλοι οι αγωγοί αμιαντοτσιμέντου πρέπει να επικαλύπτονται με στρώμα πίσας τόσο από μέσα όσο και από έξω. Η εν λόγω επικάλυψη πρέπει να γίνεται στο εργοστάσιο με εμβάπτιση. »

4 Η διαφορά προέκυψε κατόπιν καταγγελιών τις οποίες απηύθυναν προς την Επιτροπή μια ιρλανδική και μια ισπανική επιχείρηση. Η ιρλανδική επιχείρηση είχε απαντήσει στην πρόσκληση προς υποβολή προσφορών σχετικά με την εκτέλεση του έργου αριθ. 4, υποβάλλοντας τρεις προσφορές, η μία από τις οποίες προέβλεπε τη χρησιμοποίηση αγωγών τους οποίους κατασκεύαζε η ισπανική επιχείρηση· θεωρούσε δε ότι η προσφορά αυτή, η οποία ήταν η φθηνότερη από τις προσφορές που υπέβαλε, της έδινε τις περισσότερες πιθανότητες να της ανατεθεί το έργο. Αναφερόμενοι σ' αυτή την προσφορά, οι μηχανικοί-σύμβουλοι επί του εν λόγω σχεδίου, των οποίων τη γνώμη ζήτησαν οι αρχές του Dundalk, έστειλαν στην επιχείρηση έγγραφο, στο οποίο ανέφεραν ότι ήταν άσκοπο να κληθεί προ της αναθέσεως σε συνάντηση για να συζητηθεί η προσφορά της, αν δεν ήταν σε θέση να προσκομίσει αποδείξεις σχετικά με το ότι η εταιρία που προμήθευε τους αγωγούς ήταν εγκεκριμένη από το ιρλανδικό ινστιτούτο βιομηχανικής έρευνας και προδιαγραφών ως προς το ότι τα προϊόντα της ήταν σύμφωνα προς την ιρλανδική τεχνική προδιαγραφή 188-1975. Είναι δεδομένο ότι η εν λόγω ισπανική επιχείρηση δεν ήταν εγκεκριμένη από το ιρλανδικό ινστιτούτο, αλλά ότι οι αγωγοί της ανταποκρίνονταν στις διεθνείς προδιαγραφές, ιδίως την ISO 160:1980 του Διεθνούς Οργανισμού Τυποποιήσεως.

5 Στην έκθεση για την επ' ακροατηρίου συζήτηση αναπτύσσονται διεξοδικώς το νομικό πλαίσιο, το ιστορικό της διαφοράς, καθώς και οι ισχυρισμοί και τα επιχειρήματα των διαδίκων. Τα στοιχεία αυτά της δικογραφίας δεν επαναλαμβάνονται κατωτέρω παρά μόνο καθόσον απαιτείται για τη συλλογιστική του Δικαστηρίου.

6 Κατά την Επιτροπή, με την παρούσα προσφυγή τίθεται, ιδίως, το ζήτημα αν συμβιβάζεται προς το κοινοτικό δίκαιο και ειδικότερα προς το άρθρο 30 της Συνθήκης ΕΟΚ και το άρθρο 10 της οδηγίας 71/305 η προσθήκη ρητρών, όπως η ρήτρα 4.29 της προκειμένης υποθέσεως σε συγγραφή υποχρεώσεων. Επιπλέον, η εκ μέρους των ιρλανδικών αρχών απόρριψη, χωρίς καμιά έρευνα, προσφοράς η οποία προέβλεπε τη χρησιμοποίηση αγωγών ισπανικής κατασκευής μη ανταποκρινομένων στις ιρλανδικές προδιαγραφές αποτελεί παράβαση των διατάξεων αυτών του κοινοτικού δικαίου. Καταρχάς, πρέπει να εξεταστούν τα προβλήματα τα οποία ανακύπτουν όσον αφορά τη ρήτρα 4.29.

Επί της οδηγίας 71/305

7 Κατά το άρθρο 10 της οδηγίας 71/305, το οποίο επικαλείται η Επιτροπή, τα κράτη μέλη πρέπει να απαγορεύουν την αναγραφή στους συμβατικούς όρους που αφορούν συγκεκριμένη σύμβαση τεχνικών προδιαγραφών που αναφέρονται σε προϊόντα συγκεκριμένη κατασκευής ή προελεύσεως ή ιδιαίτερες μεθόδους και που έχουν ως αποτέλεσμα να ευνοούν ή να αποκλείουν ορισμένες επιχειρήσεις. Απαγορεύεται, ιδίως, η αναφορά τύπων, καθώς και η αναφορά ορισμένης καταγωγής ή ορισμένης παραγωγής, η αναφορά, όμως, αυτή επιτρέπεται αν συνοδεύεται από τη μνεία « ή ισοδύναμο », όταν οι αναθέτουσες αρχές αδυνατούν να προβούν σε περιγραφή του αντικειμένου της συμβάσεως μέσω προδιαγραφών που να είναι αρκούντως ακριβείς και κατανοητές σε όλους τους ενδιαφερόμενους. Η έκφραση « ή ισοδύναμο » δεν περιλαμβάνεται στη ρήτρα 4.29 της επιδίκου προκηρύξεως.

8 Η ιρλανδική κυβέρνηση ισχυρίζεται ότι οι διατάξεις της οδηγίας δεν εφαρμόζονται ως προς το εν λόγω έργο. Τονίζει ότι, κατά το άρθρο 3, παράγραφος 5, της οδηγίας, η οδηγία δεν εφαρμόζεται « επί συμβάσεων δημοσίων έργων οι οποίες συνάπτονται από υπηρεσίες παραγωγής, διανομής και μεταφοράς ύδατος και ενεργείας ». Δεν υπάρχει αμφιβολία ότι η προκειμένη υπόθεση αφορά σύμβαση η οποία επρόκειτο να συναφθεί από δημόσια υπηρεσία διανομής ύδατος.

9 Χωρίς να αμφισβητεί την τελευταία αυτή διαπίστωση, η Επιτροπή υπογραμμίζει ότι η Ιρλανδία ζήτησε να δημοσιευτεί η προκήρυξη του εν λόγω έργου στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*, αναφερόμενη στην υποχρεωτική δημοσίευση των προκηρύξεων για τη σύναψη συμβάσεων εκτελέσεως έργων την οποία προβλέπει η οδηγία. Η Επιτροπή θεωρεί, όπως και η ισπανική κυβέρνηση, η οποία παρενέβη προς υποστήριξη των αιτημάτων της, ότι η Ιρλανδία όφειλε να τηρήσει τις διατάξεις της οδηγίας, εφόσον υπήχθη οικειοθελώς σ' αυτές.

10 Εν προκειμένω, πρέπει να γίνει δεκτή η επιχειρηματολογία της ιρλανδικής κυβερνήσεως. Το ίδιο το γράμμα του άρθρου 3, παράγραφος 5, είναι σαφέστατο, καθόσον εξαιρεί τα δημόσια έργα όπως το περί ου ο λόγος έργο από το πεδίο εφαρμογής της οδηγίας. Σύμφωνα με τις αιτιολογικές σκέψεις της οδηγίας, η εξαίρεση αυτή από τη γενική εφαρμογή της οδηγίας προβλέπεται προκειμένου να αποφευχθεί η υπαγωγή των υπηρεσιών διανομής ύδατος σε διαφορετικές ρυθμίσεις ως προς την ανάθεση των έργων τους, ανάλογα με το αν οι υπηρεσίες αυτές υπάγονται στο δημόσιο και σε άλλα νομικά πρόσωπα δημοσίου δικαίου ή αν έχουν αυτοτελή νομική προσωπικότητα. Δεν υπάρχει κανένας λόγος να θεωρηθεί ότι η εξαίρεση αυτή δεν εφαρμόζεται και ότι οι λόγοι στους οποίους στηρίζεται δεν ισχύουν πλέον, όταν ένα κράτος μέλος έχει προβεί στη δημοσίευση της σχετικής προκηρύξεως στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,* είτε λόγω πλάνης είτε διότι αρχικά είχε την πρόθεση να ζητήσει τη συμμετοχή της Κοινότητας στη χρηματοδότηση του έργου.

11 Επομένως, η προσφυγή πρέπει να απορριφθεί κατά το μέτρο που στηρίζεται στην παράβαση της οδηγίας 71/305.

Επί του άρθρου 30 της Συνθήκης

12 Πρέπει να παρατηρηθεί, καταρχάς, ότι η Επιτροπή υπενθύμισε ότι το Συμβούλιο της αστικής περιφέρειας του Dundalk είναι δημόσιο συλλογικό όργανο του οποίου οι πράξεις καταλογίζονται στην ιρλανδική κυβέρνηση. Εξάλλου, πριν προβεί στη σύναψη συμβάσεως, το εν λόγω Συμβούλιο υποχρεούται να ζητήσει την άδεια του Υπουργείου Περιβάλλοντος της Ιρλανδίας. Τα στοιχεία αυτά δεν αμφισβητήθηκαν από την ιρλανδική κυβέρνηση.

13 Πρέπει να σημειωθεί, περαιτέρω, ότι, κατά την ιρλανδική κυβέρνηση, η υποχρέωση τηρήσεως των ιρλανδικών τεχνικών προδιαγραφών αποτελεί πρακτική η οποία ακολουθείται γενικώς, όσον αφορά την εκτέλεση δημοσίων έργων στην Ιρλανδία.

14 Η ιρλανδική κυβέρνηση προβάλλει ότι η περί ης ο λόγος σύμβαση δεν αφορά την πώληση εμπορευμάτων αλλά την εκτέλεση έργου, οι δε ρήτρες σχετικά με τα υλικά που θα χρησιμοποιηθούν έχουν εξ ολοκλήρου παρεπόμενο χαρακτήρα. Όμως, οι συμβάσεις που αφορούν στην εκτέλεση του έργου εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής των διατάξεων της Συνθήκης σχετικά με την ελεύθερη παροχή υπηρεσιών, με την επιφύλαξη των μέτρων εναρμονίσεως τα οποία, ενδεχομένως, έχουν ληφθεί βάσει του άρθρου 100. Κατά συνέπεια, δεν χωρεί εφαρμογή του άρθρου 30 επί συμβάσεως για την εκτέλεση έργου.

15 Η ιρλανδική κυβέρνηση αναφέρεται σχετικά, στη νομολογία του Δικαστηρίου και ειδικότερα στην απόφαση της 22ας Σεπτεμβρίου 1977 επί της υποθέσεως 74/76 (Iannelli & Volpi κατά Meroni, ECR 1977, σ. 557), κατά την οποία το πεδίο εφαρμογής του άρθρου 30 δεν περιλαμβάνει τα εμπόδια στο εμπόριο τα οποία καλύπτονται από άλλες, ειδικές, διατάξεις της Συνθήκης.

16 Ο συλλογισμός αυτός δεν μπορεί να γίνει δεκτός. Το άρθρο 30 της Συνθήκης έχει ως σκοπό την εξάλειψη όλων των μέτρων των κρατών μελών τα οποία εμποδίζουν τις εισαγωγές στο πλαίσιο του ενδοκοινοτικού εμπορίου, είτε τα μέτρα αυτά αφορούν άμεσα την κυκλοφορία των εισαγομένων εμπορευμάτων είτε έχουν εμμέσως ως αποτέλεσμα να εμποδίζουν την εμπορία των προϊόντων τα οποία προέρχονται από άλλα κράτη μέλη. Το γεγονός ότι ορισμένα από αυτά τα εμπόδια πρέπει να θεωρούνται υπό το φως των ειδικών διατάξεων της Συνθήκης, όπως το άρθρο 95 σχετικά με τις φορολογικές διακρίσεις, δεν επιδρά καθόλου επί του γενικού χαρακτήρα των απαγορεύσεων του άρθρου 30.

17 Αντίθετα, οι διατάξεις σχετικά με την ελεύθερη παροχή υπηρεσιών, τις οποίες επικαλείται η ιρλανδική κυβέρνηση, δεν αφορούν την κυκλοφορία εμπορευμάτων αλλά την ελευθερία παροχής ή λήψεως υπηρεσιών· δεν περιέχουν κανένα ειδικό κανόνα ο οποίος να αφορά ορισμένα εμπόδια στην ελεύθερη κυκλοφορία των εμπορευμάτων. Επομένως, το γεγονός ότι μία σύμβαση εκτελέσεως δημοσίου έργου αναφέρεται στην παροχή υπηρεσιών δεν μπορεί να έχει ως συνέπεια την εξαίρεση από τις απαγορεύσεις του άρθρου 30 ενός περιοριστικού όρου ως προς τα υλικά που μπορούν να χρησιμοποιηθούν, ο οποίος έχει περιληφθεί στην προκήρυξη για την υποβολή προσφορών.

18 Επομένως, πρέπει να εξεταστεί αν η προσθήκη της ρήτρας 4.29 στην προκήρυξη για την υποβολή προσφορών και τη συγγραφή υποχρεώσεων μπορεί να έχει ως συνέπεια την παρεμπόδιση της εισαγωγής αγωγών στην Ιρλανδία.

19 Σχετικά, πρέπει να σημειωθεί, καταρχάς, ότι η προσθήκη μιας ρήτρας όπως η υπό κρίση σε μια προκήρυξη, για την υποβολή προσφορών μπορεί να έχει ως συνέπεια τη μη υποβολή προσφορών εκ μέρους επιχειρηματιών οι οποίοι παράγουν ή χρησιμοποιούν αγωγούς ισοδύναμους με τους αγωγούς ως προς τους οποίους βεβαιώνεται ότι είναι σύμφωνοι προς τις ιρλανδικές τεχνικές προδιαγραφές.

20 Περαιτέρω, από το φάκελο της δικογραφίας προκύπτει ότι μια μόνο επιχείρηση ήταν εγκεκριμένη από το ιρλανδικό ινστιτούτο βιομηχανικής έρευνας και προδιαγραφών ως προς την τεχνική προδιαγραφή 188-1975, ώστε να μπορεί να επιθέτει το τυποποιημένο ιρλανδικό σήμα στους αγωγούς του τύπου ο οποίος απαιτείται για τους σκοπούς της εν λόγω συμβάσεως έργου. Η επιχείρηση αυτή έχει την έδρα της στην Ιρλανδία. Έτσι, η αναγραφή της ρήτρας 4.29 είχε ως αποτέλεσμα η ανάθεση της προμηθείας των απαραίτητων για τα έργα του Dundalk αγωγών να περιοριστεί αποκλειστικώς στους ιρλανδούς κατασκευαστές.

21 Η ιρλανδική κυβέρνηση υποστηρίζει ότι ο ειδικός προσδιορισμός των τεχνικών προδιαγραφών βάσει των οποίων πρέπει να έχουν κατασκευαστεί τα υλικά είναι απαραίτητος, ιδίως σε περιπτώσεις όπως η προκείμενη, κατά την οποία οι αγωγοί που θα χρησιμοποιηθούν πρέπει να είναι προσαρμοσμένοι στο ήδη υφιστάμενο δίκτυο. Η κατασκευή των αγωγών σύμφωνα με άλλες προδιαγραφές, ακόμα και με διεθνείς προδιαγραφές όπως η ISO 160:1980, δεν αρκεί για να εξαλειφθούν ορισμένες τεχνικές δυσκολίες.

22 Αυτό το τεχνικής φύσεως επιχείρημα δεν μπορεί να γίνει δεκτό. Η αιτίαση της Επιτροπής δεν αναφέρεται στην τήρηση των τεχνικών προϋποθέσεων αλλά στην άρνηση των ιρλανδικών αρχών να εξακριβώσουν αν οι προϋποθέσεις αυτές πληρούνται σε περίπτωση κατά την οποία ο κατασκευαστής των υλικών δεν είναι εγκεκριμένος από το προαναφερθέν ιρλανδικό ινστιτούτο κατά την ιρλανδική τεχνική προδιαγραφή 188-1975. Περιλαμβάνοντας στην προκήρυξη τον όρο « ή ισοδύναμη » μετά την αναφορά της ιρλανδικής προδιαγραφής, όπως προβλέπει η οδηγία 71/305 για τις περιπτώσεις στις οποίες εφαρμόζεται, οι ιρλανδικές αρχές θα μπορούσαν να ελέγξουν αν πληρούνται οι τεχνικές προϋποθέσεις, χωρίς να περιορίζουν εξαρχής την ανάθεση του έργου αποκλειστικώς στους ενδιαφερομένους οι οποίοι προετίθεντο να χρησιμοποιήσουν ιρλανδικά υλικά.

23 Η ιρλανδική κυβέρνηση αντιτάσσει μεν περαιτέρω ότι οι αγωγοί που κατασκευάζονται από την ισπανική επιχείρηση, των οποίων τη χρησιμοποίηση προέβλεπε η απορριφθείσα προσφορά, ήταν εν πάση περιπτώσει ελαττωματικοί από τεχνικής απόψεως, αλλά και αυτό όμως το επιχείρημα είναι αλυσιτελές αναφορικά με το ζήτημα αν συμβιβάζεται προς τη Συνθήκη η προσθήκη ρήτρας όπως η 4.29 σε μια προκήρυξη για την υποβολή προσφορών.

24 Η ιρλανδική κυβέρνηση υποστηρίζει, επίσης, ότι η υποχρέωση τηρήσεως της ιρλανδικής προδιαγραφής δικαιολογείται από λόγους προστασίας της δημοσίας υγείας. Η προδιαγραφή αυτή εξασφαλίζει, πράγματι, ότι το νερό δεν έρχεται σε επαφή με τις ίνες αμιάντου των αγωγών από σκυρόδεμα, επαφή που μπορεί να βλάψει την ποιότητα του ποσίμου ύδατος.

25 Το επιχείρημα αυτό πρέπει να απορριφθεί. Όπως ορθώς ετόνισε η Επιτροπή, η επίστρωση των αγωγών, τόσο εσωτερικώς όσο και εξωτερικώς, ήταν αντικείμενο ιδιαίτερης υποχρεώσεως στην προκήρυξη για την υποβολή προσφορών. Η ιρλανδική κυβέρνηση δεν κατέδειξε γιατί η τήρηση αυτού του όρου δεν θα ήταν σε θέση να εξασφαλίσει τη μόνωση μεταξύ του ύδατος και των ινών αμιάντου, την οποία θεωρεί αναγκαία για λόγους δημοσίας υγείας.

26 Δεδομένου ότι η ιρλανδική κυβέρνηση δεν προέβαλε κανένα άλλο επιχείρημα προς αντίκρουση των αιτημάτων της Επιτροπής και της ισπανικής κυβερνήσεως, τα αιτήματα αυτά πρέπει να γίνουν δεκτά.

27 Επομένως, πρέπει να αναγνωριστεί ότι, επιτρέποντας να περιληφθεί στην προκήρυξη για την υποβολή προσφορών προς σύναψη συμβάσεως εκτελέσεως δημοσίου έργου, ρήτρα κατά την οποία οι αγωγοί πιέσεως από αμιαντοτσιμέντο πρέπει να είναι σύμφωνοι προς την ιρλανδική τεχνική προδιαγραφή 188-1975 κατά το Irish Standard Mark Licensing Scheme του ιρλανδικού ινστιτούτου βιομηχανικής έρευνας και προδιαγραφών, η Ιρλανδία παρέβη τις υποχρεώσεις που υπέχει από το άρθρο 30 της Συνθήκης ΕΟΚ.

Επί της απορρίψεως της προσφοράς η οποία προβλέπει τη χρησιμοποίηση αγωγών ισπανικής κατασκευής

28 Το δεύτερο κεφάλαιο της προσφυγής της Επιτροπής αναφέρεται στη στάση των ιρλανδικών αρχών έναντι συγκεκριμένης επιχειρήσεως κατά τη διαδικασία για την ανάθεση του επίδικου έργου.

29 Κατά την επ' ακροατηρίου συζήτηση προέκυψε ότι, στην πραγματικότητα, το δεύτερο αυτό μέρος της προσφυγής αφορά απλώς την εφαρμογή του μέτρου στο οποίο αναφέρεται το πρώτο μέρος. Επομένως, πρέπει να θεωρηθεί ότι δεν πρόκειται για χωριστή αιτίαση και το ζήτημα αυτό δεν χρειάζεται να κριθεί χωριστά.

Επί των δικαστικών εξόδων

30 Κατά το άρθρο 69, παράγραφος 2, του κανονισμού διαδικασίας, ο ηττηθείς διάδικος καταδικάζεται στα δικαστικά έξοδα. Πάντως, κατά την παράγραφο 3, πρώτο εδάφιο, του ιδίου άρθρου, το Δικαστήριο μπορεί να συμψηφίσει τα έξοδα ολικώς ή μερικώς σε περίπτωση μερικής ήττας των διαδίκων. Δεδομένου ότι η προσφεύγουσα ηττήθηκε ως προς έναν από τους λόγους που προέβαλε, τα δικαστικά έξοδα πρέπει να συμψηφιστούν.

Για τους λόγους αυτούς

ΤΟ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ

αποφασίζει:

1) Επιτρέποντας να περιληφθεί στην προκήρυξη για την υποβολή προσφορών προς σύναψη συμβάσεως εκτελέσεως δημοσίου έργου ρήτρα κατά την οποία οι αγωγοί πιέσεως από αμιαντοτσιμέντο πρέπει να είναι σύμφωνοι προς την ιρλανδική τεχνική προδιαγραφή 188-1975 κατά το Irish Standard Mark Licensing Scheme του ιρλανδικού ινστιτούτου βιομηχανικής έρευνας και προδιαγραφών, η Ιρλανδία παρέβη τις υποχρεώσεις που υπέχει από το άρθρο 30 της Συνθήκης ΕΟΚ.

2) Απορρίπτει την προσφυγή κατά τα λοιπά.

3) Κάθε διάδικος, συμπεριλαμβανομένου και του παρεμβαίνοντος, φέρει τα δικαστικά του έξοδα.

Mackenzie Stuart Due Moitinho de Almeida Rodríguez Iglesias

Koopmans Everling Galmot Κακούρης O'Higgins

Δημοσιεύτηκε σε δημόσια συνεδρίαση στο Λουξεμβούργο στις 22 Σεπτεμβρίου 1988.

Ο γραμματέας

J.-G. Giraud

Ο πρόεδρος

A. J. Mackenzie Stuart